
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
10 November 2008

RUSSIAN
Original: English

Седьмая сессия

Гаага

14 - 22 ноября 2008 года

Доклад Комитета по надзору о постоянных помещениях

Добавление

Ассамблея государств-участников,

напоминая о резолюции ICC-ASP/6/Res.1, принятой на 7-м пленарном заседании шестой сессии Ассамблеи 14 декабря 2007 года,

напоминая далее о том, что в резолюции ICC-ASP/6/Res.1 общие строительные расходы, включающие резервный фонд для покрытия непредвиденных расходов, вознаграждение консультантов и подрядчиков, инфляцию до и после проведения торгов, любую плату за разрешения и сборы, а также фонд для комплексных специальных элементов, придающих особый облик помещениям Суда, были оценены не более чем в 190 миллионов евро в ценах 2014 года,

отмечая, что эту сметную сумму, возможно, необходимо будет корректировать в ходе осуществления проекта с целью точного отражения рыночной динамики и роста цен на строительные материалы,

отмечая далее, что эта сметная сумма не включает расходы, связанные с проектом, но не связанные непосредственно со строительством, например расходы по переезду Суда из временных помещений в постоянные, расходы, связанные с движимым имуществом, как, например, мебель и оборудование ИКТ, растения в горшках и элементы внутреннего декора, расходы, связанные с коммуникацией и поддержанием связей с общественностью в контексте проекта, и расходы, связанные с временными помещениями, и подчеркивая необходимость рассмотрения этих вопросов в Ассамблее и в соответствующих случаях в Комитете по надзору, занимающемся постоянными помещениями, в целях обеспечения всестороннего и транспарентного финансового планирования,

принимая к сведению результаты конкурса архитектурных проектов и *отмечая,* что проект вступит в стадию проектирования,

принимая во внимание доклады Бюджетно-финансового комитета о работе его десятой и одиннадцатой сессий,

вновь подчеркивая важную роль Суда во всем этом процессе,

принимая к сведению доклад Комитета по надзору о постоянных помещениях,

приветствуя назначение Директора проекта и *напоминая* о его ведущей роли в общем руководстве проектом и его ответственности за достижение целей проекта и соблюдение сроков строительства и сметы расходов, а также выполнение требований, предъявляемых к качеству строительства, как это предусмотрено в резолюции ICC-ASP/6/Res.1,

напоминая о соответствующих положениях Римского статута и *отмечая*, что к проекту применяются Финансовые положения и правила и механизмы внутренней ревизии и внешнего аудита Суда,

1. *просит* Совет по проекту в своих переговорах с победителями конкурса архитектурных проектов соблюдать процедуру предоставления контракта, изложенную в приложении I к настоящей резолюции, и представить свои рекомендации Комитету по надзору для их рассмотрения и согласования до подписания контракта Секретарем Суда;

2. *принимает* те элементы предложения государства пребывания, содержащегося в письме министра иностранных дел государства пребывания на имя Председателя Ассамблеи государств-участников от 25 января 2006 года, которые касаются предоставления кредита на максимальную сумму в 200 миллионов евро по ставке 2,5 процента со сроком погашения в течение 30 лет – на основе приложения II к настоящей резолюции¹;

3. *приветствует* предложение государства-пребывания о том, что если 200 миллионов евро не будут полностью использованы к моменту завершения проекта, сумма кредита, подлежащая погашению, будет уменьшена на сумму соответствующую 17,5 процента от неиспользованной части кредита, в качестве субсидии в соответствии с приложением II;

4. *просит* Комитет по надзору продолжать рассматривать альтернативные источники финансирования;

5. *просит* Суд провести переговоры с государством пребывания по соответствующим соглашениям о предоставлении кредита, упоминаемого в пункте 2, в соответствии с критериями, упомянутыми в приложении II к настоящей резолюции, и представить их Комитету по надзору на утверждение;

6. *предлагает* государствам-участникам рассмотреть вопрос об осуществлении разовой выплаты, соответствующей их доле в общей сметной сумме строительных расходов, подлежащей корректировке после определения окончательной суммы расходов по проекту, и *решает*, что эти государства не будут участвовать в покрытии расходов на выплату процентов и суммы кредита государства пребывания, поскольку они внесли свой вклад в проект в форме разовой выплаты;

7. *просит* государства-участники до 30 июня 2009 информировать Секретаря Суда в соответствии с приложением III о своем решении избрать вариант разовой выплаты своей начисленной доли;

¹ Пункты постановляющей части по вопросу финансирования подлежат дальнейшему рассмотрению.

8. *постановляет*, что на государства-участники, не избравшие вариант разовой выплаты, ежегодно будет начисляться определенная сумма для выплаты процентов и погашения кредита государства пребывания в соответствии со шкалой начисленных взносов в регулярный бюджет Суда, действующей на момент начисления.

9. *просит* Комитет по надзору продолжать выполнять свои функции в соответствии резолюцией ICC-ASP/6/Res.1 и конкретно:

- (a) разработать в консультации с Советом по проекту подробный механизм финансирования, сочетающий использование кредита, упомянутого в пункте 2 настоящей резолюции, и возможность осуществления государствами-участниками разовых выплат, а также использования других возможных источников финансирования;
- (b) разработать механизм осуществления государствами-участниками разовых выплат, принимая во внимания принципы, содержащиеся в приложении III; и
- (c) представить предложения относительно графика осуществления разовых выплат, с тем чтобы такие выплаты начали поступать с 2010 года, но не позднее 2012 года;

10. *просит* Секретаря Суда в этой связи открыть в соответствии с Финансовыми положениями и правилами специальный счет исключительно для размещения на нем одноразовых выплат государств-участников на цели осуществления проекта по постоянным помещениям;

11. *постановляет* предусмотреть в рамках ежегодного предлагаемого бюджета по программам бюджет на постоянные помещения² для целей:

- (a) выплаты, начиная с момента первого использования кредита государства пребывания начисленных процентов, которые будут ежегодно определяться и включаться в предлагаемый бюджет по программам на следующий год;
- (b) погашения кредита государству пребывания в форме регулярных ежегодных выплат, которые начнутся после истечения срока аренды временных помещений³;

12. *постановляет*, что все расходы, связанные с персоналом и функционированием Канцелярией Директора проекта, будут включаться в предлагаемый бюджет по программам Суда, в частности в бюджет Основной программы VII;

13. *принимает к сведению* схему движения денежных средств, содержащуюся в приложении IV, и просит Директора проекта в консультации с Комитетом по надзору в соответствии с резолюцией ICC-ASP/6/Res.1 ежегодно представлять на рассмотрение Ассамблеи на ее очередной сессии более подробные оценки пакета окончательных расходов по проекту на основе самой последней информации, включая расходы, относящиеся к проекту, но не относящиеся непосредственно к строительству;

² См. ICC-ASP/7/CBF.2/7, пункт 17.

³ К моменту начала выплат в погашение кредита государство пребывания проведет предварительную калькуляцию субсидии.

14. *уполномочивает* Суд в консультации с Советом по проекту использовать кредит государства пребывания для покрытия расходов по строительству постоянных помещений в соответствии с:

- (a) схемой движения денежных средств, содержащейся в приложении IV, с учетом любых изменений, которые могут быть внесены в смету расходов в свете пункта 13 выше;
- (b) руководящими принципами, касающимися контрактов и расходов, которые содержатся в приложении V; и
- (c) любыми другими руководящими указаниями Комитета по надзору;

15. *просит* Директора проекта ежегодно докладывать Ассамблее государств-участников через Комитет по надзору об освоении сметы расходов за предыдущий год и об уровне расходов, а также о расходах, связанных с проектом, но не связанных непосредственно со строительством;

16. *просит* Суд и государство пребывания подготовить соответствующие правовые и/или договорные соглашения между Судом и государством пребывания о разделе права собственности на землю и здание, аренде земли и ипотеке и представить их Комитету по надзору на утверждение;

17. *отмечает* прогресс, достигнутый Судом в разработке руководства по проекту, в котором учитываются положения приложения II, III и IV к резолюции ICC-ASP/6/Res.1 и *просит* Совет по проекту продолжить разработку этого руководства и представить его Комитету по надзору на утверждение;

18. *предлагает* Секретарю Суда ввести в действие целевой фонд, упомянутый в приложении VI к резолюции ICC-ASP/6/Res.1, с тем чтобы начали поступать добровольные взносы, и в этой связи *предлагает* членам гражданского общества, доказавшим свою приверженность мандату Суда, рассмотреть вопрос о мобилизации средств для проекта по постоянным помещениями;

19. *просит* Бюро продолжать заниматься этим вопросом и представить по нему доклад Ассамблее на ее следующей сессии.

Приложение I

Процедура предоставления контракта проектировочной группе

1. Трём победителям будет присуждено первое, второе и третье места и будут представлены рекомендации жюри и/ или дополнительные требования, установленные Судом.
2. Три победителя также заранее получают концептуальный контракт и вопросник, которые будут подготовлены Советом по проекту. Последний будет, помимо прочего, производить следующие оценки:
 - (a) Результаты модификаций, которых требует жюри или Суд;
 - (b) Стратегия осуществления проекта в Нидерландах (включая качество работы проектировочной группы, планирования и осуществления);
 - (c) Расходы;
 - (d) Вознаграждения; и
 - (e) Договорные аспекты.
3. Ответы трех победителей на вопросник будут представлены в письменной форме, в виде чертежа или рисунка, и им будет предложено принять участие в собеседовании, которое будет проводиться Советом по проекту и на котором будет присутствовать представитель Секции закупок Суда.
4. Совет по проекту произведет оценку ответов трех победителей с учетом результатов конкурса архитектурных проектов и в свете ряда минимальных требований, которые будут включать следующее, но не будут ограничиваться этим:
 - (a) *Расходы*: Отвечает ли предлагаемый архитектурный проект бюджетной смете, указанной в резолюции ICC-ASP/6/Res.1. Оценка расходов должна быть транспарентной, надежной, всеобъемлющей и поддающейся проверке.
 - (b) *Соблюдение функциональных требований*: Отвечает ли архитектурный проект требованиям в плане функциональности, зонального планирования, устойчивости и т.д.
 - (c) *Рекомендации жюри или заказчика*: Являются ли рекомендации, сделанные жюри, и/ или дополнительные требования, установленные Судом, приемлемыми и подтверждается ли возможность их осуществления в пределах установленного бюджета.
 - (d) *Планирование*: Отвечает ли завершение работы над архитектурным проектом, подлежащим осуществлению, требованиям в отношении планирования проекта по постоянным помещениям в плане сроков и осуществления.

- (e) *Предложение по вознаграждению:* Является ли вознаграждение соизмеримым с важностью проекта разумным, ясным и указано ли оно таким образом, чтобы обеспечивать определенность в отношении расходов.
 - (f) *Проект контракта:* Принимает ли архитектор проект контракта и содержащиеся в нем условия в разумных пределах как основу для переговоров.
5. Как только будет завершена оценка, Совет по проекту передаст свои выводы и рекомендации Комитету по надзору для принятия окончательного решения.
 6. Как только будет принято решение о предоставлении контракта, Совет по проекту проведет с отобранной проектировочной группой переговоры по срокам и условиям контракта. До подписания контракта между Судом и проектировочной группой необходимо получить согласие Комитета по надзору.

Приложение II

Критерии, применяемые к соглашению о предоставлении кредита

Соглашение с государством пребывания относительно его предложения предоставить кредит для проекта по постоянным помещениям будет предусматривать, что:

- (a) Государством пребывания Суду будет предоставлен кредит на сумму максимум 200 миллионов евро, который будет погашаться в течение 30 лет по ставке 2,5 процента.
- (b) Соглашение не создает для Суда каких-либо юридических обязательств заимствовать всю сумму (то есть 200 миллионов евро) у государства пребывания и не ограничивает Суд каким-либо иным образом в принятии решения по сумме, которая будет заимствована.
- (c) Соглашение никоим образом не ограничивает полномочия и свободу выбора Суда в поиске средств на эти же цели из каких-либо других источников, если Суд примет решение сделать это.
- (d) В том случае, если 200 миллионов евро не будут полностью использованы к концу осуществления проекта, государство пребывания уменьшит сумму кредита, подлежащего погашению, на сумму, которая соответствует 17,5 процента неиспользованной части кредита.
- (e) Проценты подлежат выплате ежегодно, начиная с первого использования кредита государства пребывания.
- (f) Погашение кредита посредством регулярных ежегодных взносов начнется после истечения срока нынешней или будущей аренды временных помещений.

Приложение III

Принципы, регулирующие одноразовые выплаты начисленной доли

1. Государства-участники проинформируют Секретаря Суда о своем решении выбрать вариант одноразовой выплаты своей начисленной доли до 30 июня 2009 года, в том числе о том, желают ли они произвести выплату путем внесения одного, двух или трех взносов.
2. Государства, которые сдают свою ратификационную грамоту или документ о присоединении к Римскому статуту до 30 июня 2009 года, будут иметь право выбрать вариант одноразовой выплаты, если они проинформируют Секретаря Суда о своем решении сделать это до указанной даты, как это предусмотрено в пункте 7 настоящей резолюции и приложении к ней, независимо от даты вступления Статута в силу для этого государства.
3. Государствам-участникам, которые примут решение не производить одноразовый платеж, ежегодно будет начисляться взнос для выплаты процентов и погашения кредита государства пребывания в соответствии со шкалой начисленных взносов в регулярный бюджет Суда, действующей во время начисления.
4. Секретарь Суда как можно быстрее проинформирует государства-участники, которые желают произвести одноразовую выплату об их начисленной доле на основе самых последних оценок пакета окончательных расходов, о котором говорится в пункте 13 резолюции.
5. Одноразовые платежи подлежат корректировке после того, как станут известны окончательные расходы по проекту и сумма субсидии, предоставленной государством пребывания.
6. Одноразовые платежи будут храниться на специальном счете и использоваться для выполнения обязательств по оплате, связанных со строительством постоянных помещений.
7. Корректировка, о которой говорится в пункте 6 настоящей резолюции и в настоящем приложении, будет представлять собой разницу – положительную или отрицательную – между одноразовым платежом, произведенным каждым государством-участником в ходе осуществления проекта, и окончательной суммой одноразового платежа, рассчитанной в конце осуществления проекта. Для этих целей окончательные одноразовые платежи будут:
 - (a) учитывать шкалу взносов в регулярный бюджет Суда, действующую во время определения пакета окончательных расходов по проекту;
 - (b) учитывать уменьшение суммы кредита, предоставленного государством пребывания, как это изложено в пункте 3 настоящей резолюции и приложении II к ней; и
 - (c) учитывать любой полученный добровольный взнос, как это предусмотрено в пункте 18 настоящей резолюции.

Приложение IV

Схема движения денежных средств

		Итого (в млн. евро) 2008		2009		2010		2011		2012		2013		2014		2015	
		Конкурс		Проектирование и торги				Осуществление				Эксплуатация					
		год		год		год		год		year		год		год		год	
		100%	0%	0%		0%		20%		25%		35%		15%		5%	
БЛОК 1; Расходы на строительство	€1149		0.0		0.0		0.0		23.0		28.7		40.2		17.2		5.7
БЛОК 3; Другие расходы на строительство	€751		0.0		6.3		16.7		12.4		13.8		16.6		7.9		1.9
Разбивка:																	
15%	Резервный фонд для покрытия непредвиденных расходов	€172	0.0		1.7		2.6		3.4		4.3		4.3		0.9		0.0
1%	Комплексные, специальные элементы, определяющие облик Суда	€1.1	0.0		0.0		0.0		0.0		0.1		0.2		0.8		0.0
4%	Вознаграждение руководству проекта	€5.3	0.0		0.5		1.3		0.9		0.8		0.8		0.8		0.2
14%	Вознаграждение архитекторам, инженерам, консультантам и т.д.	€185	0.0		3.7		9.3		2.8		1.9		0.9		0.0		0.0
4%	Разрешения и сборы	€35	0.0		0.0		1.5		1.0		0.4		0.3		0.3		0.0
суммарно	Разрешения на использование консультативных услуг	€0.1	0.0		0.0		0.0		0.0		0.0		0.0		0.1		0.0
	Итого	€457	0.0		6.0		14.7		8.1		7.5		6.5		2.8		0.2
			3.3%		6.7%		10.2%		13.8%		17.6%		21.4%		25.4%		29.5%
1.03	Предполагаемый рост на 3%	€29	0.0		0.4		1.5		4.3		6.4		10.0		5.1		1.7
Всего		190	0		6		22		58		100		157		182		190

Приложение V

Руководящие принципы, касающиеся контрактов и расходов

Контракты (заказы на закупку)

1. Директор проекта будет руководить процессом закупок (торгов) по проекту, а также подготовки и ведения переговоров по контрактам на осуществление проекта. Совет по проекту делает рекомендацию по подписанию контрактов Секретарю Суда.
2. Контракты или ряд контрактов на общую сумму свыше 500 000 евро или на сумму, равную 15 процентам резервного фонда для покрытия непредвиденных расходов, который упоминается в приложении IV, требует согласия Комитета по надзору с учетом рекомендации Совета по проекту до окончательного утверждения Секретарем Суда.
3. Контракты, которые выходят за рамки выделенной части расходов и могут привести к превышению общего сметного бюджета по проекту, требуют утверждения Ассамблеей государств-участников.

Расходы

4. Все расходы по проекту проверяются Советом по проекту. Совет по проекту делает Секретарю Суда рекомендацию по утверждению и оплате расходов.

Пересмотр

5. В целях избежания ненужных задержек в осуществлении проекта действие нынешних руководящих принципов, касающихся контрактов и расходов, пересматривается через один год.

--- 0 ---